



THÔNG TIN QUAN TRỌNG DÀNH CHO CỘNG ĐỒNG

Phiên bản Hai - Tháng 5 năm 2020

Vui lòng
lấy một bản
của tờ thông
tin này

Các Tổ Chức Hỗ Trợ Xã Hội trong Cộng đồng của chúng tôi

Có nhiều dịch vụ có sẵn trong cộng đồng của chúng tôi để giúp quý vị và gia đình vượt qua thời gian thử thách này. Vui lòng liên lạc với các dịch vụ sau để được hỗ trợ nếu cần.

Dịch Vụ Sức Khỏe

Số Điện Thoại Khẩn Cấp 000
Cảnh sát. Cứu hỏa Xe cứu thương.

Coronavirus Hotline (Đường Dây Nóng Vi Rút Corona)
1800 675 398

Nurse on Call (Đường Dây Y Tá Trực) (24 giờ) 1300 606 024

Dịch Vụ Hội Đồng

Dịch Vụ Khách Hàng Whitehorse
Thắc mắc chung 9262 6333
Mẫu đơn trực tuyến:
www.whitehorse.vic.gov.au/about-council/contact-us

Youth ConneXions

Truy Cập Từ Xa
9898 9340 (business hours)
youth.worker@whitehorse.vic.gov.au

Dịch vụ Nhà Ở và Cộng đồng
9262 6110
whacs.cccp@whitehorse.vic.gov.au

Cập nhật của Chính phủ

Mobile App (Ứng dụng trên Điện thoại)

Tải xuống ứng dụng "Coronavirus Australia" của chính phủ ở Úc trên Apple App Store hoặc Google Play

Ứng dụng WhatsApp

Tham gia kênh của Chính phủ Liên bang trên WhatsApp trên hệ điều hành iOS hoặc Android. Truy cập www.aus.gov.au/whatsapp và làm theo hướng dẫn.

Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Gia Đình

Maternal and Child Health Advisory Line (Đường Dây Tư Vấn Sức Khỏe Bà Mẹ và Trẻ Em) (24 giờ) 13 22 29
Ứng dụng MCH với lời khuyên và lời khuyên về sức khỏe.

1800RESPECT
1800 737 732
Dịch vụ tư vấn bạo hành gia đình và tấn công tình dục.

Kids Helpline (Đường dây Trợ giúp Trẻ em) (24 giờ)
1800 551 800
www.kidshelpline.com.au
Điện thoại miễn phí và tư vấn trực tuyến cho trẻ em, phụ huynh và người chăm sóc.

DirectLine (Đường Dây Trực Tiếp) (24 Giờ) 1800 888 236
Tư vấn về rượu & ma túy, giới thiệu.

Red Cross (Hội Chữ Thập Đỏ)
www.redcross.org.au/coronavirus
Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần
Lifeline (Đường Dây Trực Tiếp) (24 giờ)
13 11 14
Hỗ trợ khủng hoảng

Dịch Vụ Ăn Uống & Cứu Trợ

St Vincent de Paul Society Victor Welfare Assistance Line (Hội St Vincent de Paul Đường Dây Hỗ Trợ Phúc Lợi Victoria)
1800 305 330 Thứ Hai-Thứ Sáu,
10 giờ sáng đến 3 giờ chiều
Hỗ trợ thực phẩm và viện trợ vật chất.

Relief Centre in Whitehorse (Trung Tâm Cứu Trợ ở Whitehorse)
9837 2900 www.whitehorsechurchescare.org.au
Cứu trợ khẩn cấp, thực phẩm, cầu nguyện và gọi điện thoại.

Crossway Lifecare
9886 3899 www.crosswaylifecare.org.au
Hỗ trợ mua sắm, gọi điện cho bạn bè và yêu cầu chăm sóc và cầu nguyện.

New Hope, Baptist Church (Hi Vọng Mới, Nhà thờ Baptist)
3 Springfield Road, Blackburn North
www.newhope.net.au
Trò chuyện qua điện thoại, hỗ trợ Công nghệ Thông tin, mua sắm và bưu kiện thực phẩm.

Elder Abuse Helpline (Đường Dây Trợ Giúp Người Cao Tuổi Bị Ngược Đãi) 1300 368 821

Parentline (Đường Dây Dành Cho Phụ Huynh) (8 giờ sáng)
13 22 89
Tư vấn và hỗ trợ cho phụ huynh và người chăm sóc.

Opening Doors (Mở cửa) (24 Giờ)
1800 825 955
Hỗ trợ nhà ở và người vô gia cư.

Dịch Vụ Hỗ Trợ Beyond Blue
1300 22 4636
Dịch vụ hỗ trợ sức khỏe tâm thần.

HeadSpace
Hawthorn: 9006 6500
Knox: 9801 6088
Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần người từ 12-25 tuổi.

National Mental Health Helpline (Đường dây trợ giúp về sức khỏe tâm thần quốc gia)
1300 643 287
Tư vấn miễn phí và bảo mật và giới thiệu.

Dịch Vụ Tài Chính

Australian Taxation Office (Sở Thuế Úc)
13 28 65
www.ato.gov.au

Centrelink
www.servicesaustralia.gov.au

Money Smart
1300 300 630
www.moneysmart.gov.au
Hỗ trợ người Úc đưa ra quyết định liên quan đến tiền

Eastern Financial Counselling Service (Anglicare)
9896 6322
efcp@anglicarevic.org.au

Đường Dây Trợ Giúp Nợ Toàn Quốc
www.ndh.org.au

Cắt ra và giữ lấy





HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ WHITEHORSE

Thông điệp của thị trường

Chúng tôi biết rằng nhiều cư dân và doanh nghiệp trong cộng đồng của chúng ta đang gặp khó khăn về tài chính trong đại dịch COVID-19.

Tình hình đã phát triển quá nhanh, và mọi người rơi vào hoàn cảnh mà họ không thể lường trước được.

Để đối phó với việc này, Hội đồng đã phê duyệt gói cứu trợ và hỗ trợ trị giá 2 triệu đô la ngay lập tức để giúp đỡ cư dân, doanh nghiệp địa phương và các tổ chức thể thao và cộng đồng. Các biện pháp đảm bảo Hội đồng có thể mang lại sự ủng hộ công bằng, linh hoạt cho những người gặp khó khăn thực sự. Thông tin thêm về gói này ở trang sau và trên trang mạng của chúng tôi.

Hội đồng cũng đã bắt đầu làm việc với gói phục hồi và kích thích kinh tế 2,5 triệu đô la.

Thông tin chi tiết về việc này sẽ được xem xét tại một cuộc họp của Hội đồng vào tháng Sáu.

Hội đồng đã thông qua một Ngân Sách Đề Xuất vào ngày 20 tháng 4. Thông tin chi tiết hơn nằm ở trang sau. Chúng tôi đã thực hiện phương sách tiếp cận cho ngân sách này. Chúng tôi đã trì hoãn các quyết định về một số sáng kiến và dự án mới rất đáng giá, bởi vì chúng tôi chờ đợi xem tác động toàn bộ của đại dịch. Ngân sách cung cấp cho Hội đồng để tiếp tục duy trì các dịch vụ, và tiếp tục các công việc vốn theo lịch trình. Chúng tôi sẽ đánh giá tác động của đại dịch và cung cấp dự báo cập nhật hoặc thậm chí sửa đổi ngân sách chính thức vào cuối năm nay.

Tôi muốn cảm ơn cộng đồng vì sự thiện chí, hợp tác và lòng tốt được thể hiện với nhau và với các cán bộ Hội đồng trong những tuần gần đây. Các đội ngũ nhân viên vệ sinh của chúng tôi đang dọn dẹp các thùng, ghế dài và tay vịn, và nhận được những tiếng bíp và tiếng la hét ủng hộ đánh giá cao từ những chiếc xe hơi và người đi bộ. Đội

ngũ tài chính của chúng tôi đã nhận được những thông điệp cảm kích khi chúng tôi viết thư để nói với các nhà cung cấp của chúng tôi rằng chúng tôi đã nhanh chóng thanh toán hóa đơn để hỗ trợ dòng tiền của họ. Dịch Vụ Khách Hàng và nhân viên chăm sóc tại nhà của chúng tôi rất cảm kích vì khách hàng đang dành thời gian để hỏi thăm sức khỏe của họ như thế nào.

Sự đồng cảm và lòng trắc ẩn này phản ánh rất tốt về cách sống của cộng đồng chúng ta. Tôi tự hào được thuộc về Whitehorse, bởi vì chúng ta chắc chắn mạnh mẽ hơn khi tất cả chúng tôi làm việc cùng nhau.





“

Sự đồng cảm và lòng trắc ẩn này phản ánh rất tốt về cách sống của cộng đồng chúng ta. Tôi tự hào được thuộc về Whitehorse, bởi vì chúng ta chắc chắn mạnh mẽ hơn khi tất cả chúng ta làm việc cùng nhau.

#WhitehorseStrongerTogether

Thị trưởng Whitehorse Sharon Ellis

Ngân sách Whitehorse 2020-2021

Hội đồng đã thông qua Ngân sách đề xuất \$214 triệu đô la 2020-2021 và phát hành ngân sách đó để chờ phản hồi của cộng đồng

Tại một Buổi họp Hội đồng Thường lệ vào ngày 20 tháng 4, Hội đồng Thành phố Whitehorse đã thông qua Ngân sách đề xuất trị giá \$ 214 triệu cho năm 2020/21. Ngân sách này cung cấp cho các dịch vụ và hoạt động thông thường của Hội đồng của chúng ta, những việc này phải tiếp tục trong suốt đại dịch.

Thị trưởng Cr Ellis Tiết lộ “Rõ ràng năm tài chính 2020-21 sẽ không phải là một năm bình thường. Các tác động xã hội và kinh tế của đại dịch COVID-19 đối với cộng đồng của chúng ta sẽ rất đáng kể.

Hội đồng đã thực hiện một phương thức tiếp cận cho ngân sách này. Chúng tôi đã tri hoãn cam kết cuối cùng đối với một số sáng kiến và dự án mới xứng đáng, và chỉ bao gồm các biện pháp mới được yêu cầu để có hiệu lực đối với các nghĩa vụ theo luật định.

Thay vào đó, Hội đồng đã cam kết gói hỗ trợ và cứu trợ ngay lập tức trị giá tới 2,0 triệu đô la, để hỗ trợ các bên liên quan và cộng đồng doanh nghiệp của chúng ta gặp khó khăn. Đọc thêm về gói cứu trợ ở bên phải.

Cr Ellis giải thích rằng “Hội đồng cũng đã bắt đầu làm việc với gói kích thích phục hồi lên tới hơn 2,5 triệu đô la, kết hợp kế hoạch ứng phó với đại dịch của Hội đồng tạo ra ngân sách lên tới 4,5 triệu đô la. Cam kết hỗ trợ tài chính kết hợp này sẽ được đưa vào ngân sách cuối cùng sẽ được xem xét vào tháng Sáu.

Khi toàn cảnh đại dịch trở nên rõ ràng hơn, thì việc cần thiết là cập nhật dự toán của ngân sách và đưa ra dự báo hoặc sửa đổi ngân sách. Hội đồng sẽ minh bạch về quy trình này và đảm bảo quy trình được truyền đạt rõ ràng đến cộng đồng Whitehorse.



Thông tin thêm về ngân sách này có trên trang mạng của chúng tôi tại whitehorse.vic.gov.au. Hãy gọi cho chúng tôi qua số 03 9262 6333 nếu quý vị muốn chúng tôi gửi thư cho quý vị một bản một ấn phẩm.

Gói Hỗ Trợ và Cứu Trợ

Hội đồng phác thảo 4,5 triệu đô la ứng phó vi rút corona

Hội đồng đã phê duyệt một gói biện pháp ngay lập tức trị giá 2 triệu đô la để mang đến sự hỗ trợ và cứu trợ cho cư dân Whitehorse, các doanh nghiệp và tổ chức cộng đồng gặp khó khăn. Chúng tôi thừa nhận rằng một số cư dân và doanh nghiệp ở Whitehorse đang trải qua những hoàn cảnh thay đổi và khó khăn mà họ không thể dự đoán được.

Gói cứu trợ gia hạn ngày đáo hạn cho các khoản thanh toán tiền phí 2019/20 đến ngày 30 tháng 6. Gói này giảm giá cho một số khoản lệ phí gia hạn đăng ký kinh doanh, khi mà các doanh nghiệp không thể giao dịch trong đại dịch. Gói cũng cho phép các doanh nghiệp có bàn ghế đặt trên đường phố được gia hạn thêm 6 tháng.

Hội đồng sẽ có những dàn xếp công bằng cho các doanh nghiệp cũng là người thuê của Hội đồng, và với các câu lạc bộ thể thao địa phương và các nhóm cộng đồng sử dụng các cơ sở của Hội đồng.

Nếu quý vị gặp rắc rối với hóa đơn của Hội đồng hoặc khoản thanh toán vì đại dịch coronavirus, hãy liên lạc với Hội đồng để thảo luận về việc đó qua số (03) 9262 6333 hoặc thông qua trang mạng của chúng tôi tại www.whitehorse.vic.gov.au.

Hội đồng cũng đã phê duyệt việc phát triển gói phục hồi và kích thích kinh tế 2,5 triệu đô la. Thông tin chi tiết thêm về việc này sẽ được cung cấp khi ngân sách của Hội đồng cho năm 2020/21 được hoàn thành vào tháng Sáu.



**Thông tin về vi rút corona
bằng tiếng Việt:**

[www.sbs.com.au/language/vietnamese/
coronavirus-updates](http://www.sbs.com.au/language/vietnamese/coronavirus-updates)

Thông tin, cập nhật và
lời khuyên về sự bùng
phát của vi rút corona
(COVID-19).

[www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus/
vietnamese](http://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus/vietnamese)



Health
and Human
Services

**ĐỂ KIỂM SOÁT VI RÚT CORONA,
CHỈ CÓ BỐN LÝ DO ĐƯỢC RA NGOÀI**



Mua sắm thực
phẩm và vật tư mà
bạn cần.



Tập thể dục.



Chăm sóc y tế và
chăm sóc người
khác.



Làm việc và
giáo dục -
nếu cần thiết.

Để giữ liên lạc với Hội đồng

Để được hỗ trợ thông dịch viên | TIS 131 450

w | www.whitehorse.vic.gov.au p | 9262 6333 e | customer.service@whitehorse.vic.gov.au

Đăng ký nhận bản tin điện tử của chúng tôi | www.whitehorse.vic.gov.au/subscribe-whitehorse-news

Theo dõi chúng tôi trên facebook | @WhitehorseCityCouncil

